

## CURRICULUM VITAE

|                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| <b>DATE PERSONALE</b> |                                  |
| <b>Nume</b>           | <b>MOROȘAN Nicoleta Loredana</b> |
| <b>E-mail</b>         | nicoletamorosan@litere.usv.ro    |

### STUDII PREUNIVERSITARE

|  |  |
|--|--|
| • <b>Perioada</b>                      | 1991-1995                                  |
| • <b>Instituția de învățământ</b>      | Liceul teoretic „Ștefan cel Mare”, Suceava |
| • <b>Profilul</b>                      | Limbi moderne - franceză-engleză           |
| • <b>Diploma obținută la absolvire</b> | Diploma de bacalaureat                     |

### STUDII UNIVERSITARE

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| • <b>Perioada</b>                    | 1995-1999 – Facultatea de Litere                           |
| • <b>Instituția de învățământ</b>    | Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași                  |
| • <b>Specializarea</b>               | Limba și literatura franceză - Limba și literatura engleză |
| • <b>Titlul obținut la absolvire</b> | Licențiat în filologie                                     |

### MASTERAT

|  |   |
|--|---|
| • <b>Perioada</b>                        | 1999-2000   |
| • <b>Instituția de învățământ</b>        | Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași<br>Office Audiovisuel de l'Université de Poitiers (OAVUP), Franța |
| • <b>Domeniul</b>                        | Filologie<br>Technologies Audiovisuelles et Informatiques pour l'Education                                  |
| • <b>Denumirea programului de studiu</b> | Literatură franceză și francofonă<br>Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées (DESS)                       |

### DOCTORAT

|   |  |
|---|--|
| • <b>Instituția de învățământ coordonatoare</b> | Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași  |
| • <b>Domeniul de doctorat</b>                   | Filologie  |
| • <b>Titlul tezei de doctorat</b>               | Structures théâtrales et rhétoriques raciniennes   |
| • <b>Anul susținerii tezei</b>                  | 2008   |
| • <b>Titlul obținut la absolvire</b>            | Doctor în filologie, distincția <i>cum laude</i> , titlu obținut prin Ordinul Ministrului Educației, Cercetării și Tineretului, nr. 4887 din 25. 07 2008 |

### ALTE STUDII / STAGII DE PREGĂTIRE

|  |   |
|--|---|
| • <b>Perioada</b>                        | • 1-5 octombrie 2012 - stagiul de perfecționare Conception, développement et utilisation d'un cours en ligne, organizat în cadrul proiectului AUF « Méthodologies et pratiques innovantes dans la didactique du FLE », coordonat de Universitatea din Craiova în parteneriat cu Universitatea « Ștefan cel Mare », Suceava și Universitatea |
| • <b>Instituția</b>                      |   |
| • <b>Denumirea programului de studii</b> |   |

|   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Calificarea obținută</b></li> </ul> | <p>« Dunărea de Jos », Galați</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 18-22 iunie 2012– Formare regională Ingénierie de la Formation, Centrul Regional Francophon pentru Europa Centrală și Orientală, Sofia, Bulgaria</li> <li>• 9-11 aprilie 2012 – stagiul de perfecționare L'évaluation et l'autoévaluation – stratégies didactiques dans l'enseignement-apprentissage du FLE, organizat în cadrul proiectului AUF « Méthodologies et pratiques innovantes dans la didactique du FLE », coordonat de Universitatea din Craiova în parteneriat cu Universitatea « Ștefan cel Mare », Suceava</li> <li>• 2-3 martie 2012 – cursul Managementul calității în învățământul superior, organizat în cadrul proiectului « Comunitate universitară pentru managementul calității în învățământul superior », Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca</li> <li>• 17 - 30 iulie 2011 – Stagiul specializat de formare pentru profesori, Universitatea din Perpignan, Franța</li> <li>• decembrie 2011- ianuarie 2012 – curs de Formator acreditat CNFPA, organizat de Consulting Group, Suceava</li> <li>• 21– 25 martie 2011 – Stagiul de formare inițială a viitorilor profesori de franceză organizat de CREFECO – Centrul Regional Francophon pentru Europa Centrală și Orientală, Sofia, Bulgaria</li> <li>• 21-23 noiembrie 2011– Stagiul de perfecționare în Tehnologii de informare și de comunicare pentru didactica francezei ca limbă străină organizat de Agenția Universitară a Francophoniei în parteneriat cu Universitatea «Ștefan cel Mare» Suceava</li> <li>• 18 aprilie 2011 - Curs de perfecționare în domeniul lingvistic, organizat de Centrul Național de Examinare ECL</li> <li>•</li> </ul> |
|---|---|

#### ACTIVITATEA PROFESIONALĂ

|   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Perioada</b></li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• martie 2012 - membră în comitetul de organizare a Zilelor Francophoniei, Catedra de Franceză, FLSC, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava - responsabil al secțiunii <i>Témoignages des pays francophones</i></li> <li>• octombrie 2011 – membră în comitetul de organizare a Adunării Generale a Conferinței Rectorilor din Universitățile membre ale Agenției Universitare</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Locul de muncă</b></li> </ul>         |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Domeniul de activitate</b></li> </ul> |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Funcția</b></li> </ul>                |   |

|   |   |
|---|---|
| <p>• <b>Principalele activități și responsabilități</b></p> | <p>Francofone în Europa centrală și orientală (CONFRECO);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• martie 2011 - membră în comitetul de organizare a Zilelor Francofoniei, Catedra de Franceză, FLSC, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava - responsabil al secțiunii <i>Témoignages des pays francophones</i></li> <li>• martie 2010 - membră în comitetul de organizare a Zilelor Francofoniei, Catedra de Franceză, FLSC, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava - responsabil al secțiunii <i>Témoignages des pays francophones</i>;</li> </ul> <p>❖ <b>Moderator</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• noiembrie 2011 – moderator în cadrul Mesei rotunde internaționale „Odora(r)t : l’olfaction et les arts” organizată de Revista de cultură și creație <i>La Lettre „R”</i>, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava</li> <li>• mai 2011 - moderator în cadrul Zilei de studiu pentru studenți „Réécriture la littérature” organizată de Revista de cultură și creație <i>La Lettre „R”</i>, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava</li> <li>• martie 2010 - moderator în cadrul Mesei rotunde internaționale „La tolérance entre les limites de l’intolérable” organizată de Revista de cultură și creație <i>La Lettre „R”</i>, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava</li> </ul> <p>❖ <b>Încheiere acorduri Erasmus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2010 - Facultatea de Litere, Universitatea Rennes 2, Franța</li> <li>• 2009 - Facultatea de Litere, Universitatea Paul Valéry – Montpellier III, Franța</li> <li>• 2008 - Facultatea de Litere, Universitatea din Angers, Franța</li> </ul> <p>❖ <b>Moderator</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aprilie 2012 - moderator în cadrul <b>Zilei de studiu pentru studenți</b> „Réécriture la littérature” organizată de Revista de cultură și creație <i>La Lettre „R”</i>, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava</li> <li>• noiembrie 2011 – moderator în cadrul <b>Mesei rotunde internaționale</b> „Odora(r)t : l’olfaction et les arts” organizată de Revista de cultură și creație <i>La Lettre „R”</i>, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava</li> <li>• mai 2011 - moderator în cadrul <b>Zilei de studiu pentru studenți</b> „Réécriture la littérature” organizată de Revista de cultură și creație <i>La Lettre „R”</i>, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava</li> <li>• martie 2010 - moderator în cadrul <b>Mesei rotunde internaționale</b> „La tolérance entre les limites de l’intolérable” organizată de Revista de cultură și creație <i>La Lettre „R”</i>, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava</li> </ul> <p>❖ <b>Formator</b></p> <p>4-5 mai 2012 – <b>formator FLE</b>, atelierul „Enseigner les langues étrangères à travers la didactique intégrée” în cadrul stagiului „Partager pour s’enrichir”, ediția a V'-a, organizat de Inspectoratul Școlar Județean Iași, Asociația Română a Profesorilor de Franceză Iași și Institutul Francez din Iași.</p> <p>octombrie 2011 – formator FLE în cadrul stagiului de formare a profesorilor de limba franceză „Formarea inițială a viitorilor profesori”, Universitatea Ștefan cel Mare, Suceava</p> <p><b>Alte activități</b></p> <p>2008 - întocmire de planuri de învățământ și state de funcțiuni pentru studiile de licență</p> <p>2003 – 2013 - întocmire orar</p> <p>2002 – 2012 - membră în comisia de înscriere la admitere</p> <p>2002 – 2008 - secretar la comisia de disertație masterat SLMMP</p> <p>2009-2012 – membră în comisia de disertație SLMMP</p> |
| <p>• <b>Domenii de competență</b></p>                       | <p>Didactica limbii franceze ca limbă străină; Lingvistică; Analiza discursului; Traducere</p>  |

### ACTIVITATEA DIDACTICĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR

|  |   |  |
|--|---|--|
| • <b>Perioada</b>                                    | din 2001- prezent   |  |
| • <b>Locul de muncă</b>                              | Catedra de limba și literatura franceză, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava                          |  |
| • <b>Gradul didactic</b>                             | Preparator titular (februarie 2002 – februarie 2003), asistent titular (februarie 2003 – octombrie 2008), lector titular din octombrie 2008 până în prezent |  |
| • <b>Principalele activități și responsabilități</b> | • cursuri susținute   | Limba franceză contemporană, Strategii discursive, Interacțiuni lingvistice  |
|  | • seminarii și laboratoare  | Limba franceză contemporană (Grupul Nominal, Grupul Verbal, Fonetică – nivel licență), Limbă franceză (nivel masterat), Strategii discursive. Aplicații pe discursul mediatic (nivel masterat)<br>Cursuri practice de exprimare scrisă, exprimare orală, traduceri la specializări filologice și nefilologice: istorie, geografie, inginerie electrică |
|  | • Lucrări licență, lucrări îndrumate pentru obținerea gradului didactic I (și altele)   | 5 lucrări de licență<br>10 lucrări masterat<br>7 lucrări de gradul I   |

### ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

|                   |                                 |   |
|-------------------|---------------------------------|---|
| <b>PUBLICAȚII</b> | • Cărți în edituri cotate CNCIS | Nicoleta Loredana MOROȘAN <i>et alii</i> , 2007, <i>Perspectives discursives : concepts et corpus</i> , Casa editorială <i>Demiurg</i> , Iași, ISBN 973-152-026-0, 268 p.;  |
|                   |                                 | <b>Traduceri</b><br>❖ MOROȘAN, Nicoleta Loredana, 2010, <i>Cavalerii și cavaleria pe înțelesul nepoților mei</i> de Alain Demurger, ISBN 978-9975-79-632-1, Editura Cartier, Chișinău, Republica Moldova, 132 pp. |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  | ❖ MOROȘAN, Nicoleta Loredana, COROI, Ioana-Crina, 2008, <i>Lingvistică pentru textul literar</i> de Dominique Maingueneau, Seria „Științele limbajului”, Colecția „Academica”, Editura Institutul European, Iași, ISBN 978-973-611-559-2, 368 pp. (traducere din limba franceză)<br>❖ MOROȘAN, Nicoleta Loredana, 2008, <i>Evul Mediu pe înțelesul copiilor</i> de Jacques le Goff, ISBN 978-9975-79-398-8, Editura Cartier, Chișinău, Republica Moldova, 128 pp. (traducere din limba franceză)<br>❖ MOROȘAN, Nicoleta-Loredana, 2007, „ <i>Discursul literar: Paratopie și scenă de enunțare</i> ” de Dominique Maingueneau, Seria „Științele limbajului”, Colecția „Academica”, Editura Institutul European, Iași, ISBN 978-973-611-471-7, 305 pp. (traducere din limba franceză) |
|--|--|--|

|                              |   |   |
|------------------------------|---|---|
|                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lucrări științifice (maxim 5 titluri)</li> </ul>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. MOROȘAN, Nicoleta-Loredana, 2011, « Les interférences linguistiques dans l'(auto)dérision du portrait d'un Parisien », <i>Anadiss</i>, Nr. 12/2011, Discours et société, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, pp. 97 - 104.</li> <li>2. MOROȘAN, Nicoleta-Loredana, 2009, « Clichés et proverbes, terrain d'élection des variations entre le français et l'anglais » în actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului, ediția a X-a, <i>Creativitate, semanticitate, alteritate</i>, Casa Editorială Demiurg, Iași, ISBN general 978-973-152-168-8, ISBN volumul II 978-973-152-172-5, pp. 407 - 412.</li> <li>3. MOROȘAN, Nicoleta, 2008, „Les atouts et les failles des fichiers son présents sur les sites d'apprentissage des langues étrangères” în Revista „Anadiss”, Nr. 6/2008, „Discours et didacticité”, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, pp. 163 – 186;</li> <li>4. MOROȘAN, Nicoleta, 2007, „La représentation du langage au XVII-ème siècle”, în Revista „Anadiss”, Nr. 4/2007, „Texte et discursivité”, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, pp. 116 – 134;</li> <li>5. MOROȘAN, Nicoleta-Loredana, 2006, « Le personnage racinien – élément intertextuel, tel que l'affirment les préfaces des tragédies » în Revista „Echo des études romanes”, vol. II, nr. 2, ISSN : 1801-0865, Česke Budějovice, Cehia, pp. 45 – 55;</li> </ol> |
| <b>PROIECTE DE CERCETARE</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006-2007 - Contract de finanțare pentru subvenționarea unui program de traduceri în seria Științele limbajului între Editura Armand Colin, Paris, Franța și Editura Institutul European, Iași, România, cu sprijinul financiar al Ambasadei Franței în România (Service de Coopération et d'Action Culturelle. Bureau du Livre) în cadrul Programului Nicolae Iorga (volumele <i>Discursul literar</i>, de Dominique Maingueneau, contract FR nr. 201/2006, RO nr. 33/2006 și <i>Lingvistică pentru textul literar</i>, de Dominique Maingueneau, contract FR nr. 224/2006, RO nr.9/2007) - (suma totală 8800 Euro) – membru în proiect</li> <li>• 2007 – Contract de finanțare pentru subvenționarea literaturii tehnico-științifice, nr.11 din 5.09.2007, semnat între Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (A.N.C.S.) și Casa Editorială Demiurg, Iași pentru editarea volumului <i>Perspectives discursives: concepts et corpus</i> – (cf. A.N.C.S., nr.10011 / 5.09.2007, suma 1500 RON) – membru în proiect</li> <li>• 2008 – Contract de traducere semnat cu editura Cartier, Chișinău, Republica Moldova pentru editarea volumului <i>Evul Mediu pe înțelesul copiilor</i>, de Jacques le Goff, (apărut în 2006, la Éditions du Seuil, Paris, Franța) – titular de contract</li> <li>• 2009 - Contract de traducere semnat cu editura Cartier, Chișinău, Republica Moldova pentru editarea volumului <i>Istoria ideilor politice în timpurile moderne și contemporane</i>, de Philippe Nemo (apărut în 2002 la Presses Universitaires de France, Paris, Franța) – titular de proiect ( în colab.)</li> <li>• 2009 - Contract de traducere semnat cu editura Cartier, Chișinău, Republica Moldova pentru editarea volumului <i>Chevaliers et chevalerie expliqués à mes petits-fils</i>, de Alain Demurger (apărut în 2009 la Éditions du Seuil, Paris, Franța) – titular de contract</li> </ul> |   |

|   |  |
|---|--|
| <b>APARTENENȚA LA ORGANIZAȚII SI ASOCIAȚII PROFESIONALE</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2008 – membră ATR (Asociația Traducătorilor din România), Cluj-Napoca</li> <li>• 2007 – membră ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones), Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași</li> <li>• 2005 – membră ACLIF (Association des chercheurs en linguistique française), Universitatea „Ovidius”, Constanța</li> <li>• din 2005 - membră CADISS (Centrul de Cercetare „Analiza discursului”), Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava</li> </ul> |
|---|--|

|                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| <b>PARTICIPARI LA CONFERINTE</b> | <b>În țară</b> |
|----------------------------------|----------------|

|   |   |
|---|---|
| <p>NATIONALE SI<br/>INTERNATIONALE<br/>REPREZENTATIVE</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4-6 martie 2011 – atelier <i>Quelles actions pour renforcer les compétences des spécialistes en langue littérature, culture, communication ?</i> în cadrul Conférence régionale sur l'enseignement du et en français en contexte universitaire, en Europe centrale et orientale, organizată de Agenția Universitară a Francofoniei, ASE - București</li> <li>• noiembrie 2009 - Masa rotundă internațională „La tolérance dans les limites de l'intolérable”, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava</li> <li>• octombrie 2009 - Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugen Coșeriu”, ediția a X-a, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava</li> <li>• septembrie 2008 - Masa rotundă internațională „Vices et passions”, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava</li> <li>• octombrie 2007 - Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugen Coșeriu”, ediția a VIII-a, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava</li> </ul> <p><b>În străinătate</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 8-10 septembrie 2011 – Congresul European al Federației Internaționale a Profesorilor de Franceză, Praga, Cehia</li> <li>• 5 iulie 2011 – Colocviul Observatorului Internațional al Comunicării, Universitatea Versailles- Saint-Quentin en Yvelines, Franța</li> <li>• februarie 2009 - Seminarul „Metode alternative de educație în sistemul de învățământ”, Gimnaziul Nr. 6, Cernăuți, Ucraina</li> <li>• martie 2008 - Colocviul Internațional „La francopolyphonie: les valeurs de la francophonie”, Universitatea Liberă Internațională ULIM, Institutul de Cercetări filologice și interculturale, Chișinău, Republica Moldova</li> <li>• martie 2007 - Colocviul Internațional „La francopolyphonie: langues et identités”, Universitatea Liberă Internațională ULIM, Chișinău, Republica Moldova</li> <li>• mai 2005 - Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Strategii discursive”, Ediția a VIII-a, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Republica Moldova</li> <li>• martie 2004 - Conferința Științifică Internațională „Probleme actuale de lingvistică, didactică și știință literară”, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Republica Moldova</li> <li>• octombrie 2003 - Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului, Ediția a VII-a, „Communication dans les espaces multiculturels et plurilinguistiques”, Universitatea Iuri Fedkovi, Cernăuți, Ucraina</li> </ul> |
|---|---|

### LIMBI STRĂINE

|                |               |    |
|----------------|---------------|----|
| Limba franceza | • Citire      | C2 |
|                | • Scriere     | C2 |
|                | • Conversație | C2 |
| Limba engleza  | • Citire      | C2 |
|                | • Scriere     | C2 |
|                | • Conversație | C2 |
| Limba spaniolă | • Citire      | B1 |
|                | • Scriere     | A2 |
|                | • Conversație | A2 |

